

Dee Saz hannendrun: «Pour preuve le Ministère de l'Environnement a cessé toutes communications des pièces depuis l'année 2001.» Als Konklusioun vun deem Kapitel «Communications défaillantes de pièces»: «En conclusion la Cour a dû constater qu'une grande partie des dossiers sélectionnés se sont avéré incomplets de sorte qu'un nombre considérable de documents justificatifs ont dû être réclamés auprès des départements ministériels concernés.»

D'Resultater vum Contrôle, do stellt ee fest, datt ganz vill Observatioune waren an datt déi respektiv Administratiounen oder Ministère relativ cool, géing een haut soen, domadder ëmginn. Bei de Fonctionnaire steet bei den Observatiounen: «À neuf observations de la Cour, aucune explication ou une explication peu claire a été donnée par le Ministère.»

Bei den Employés de l'État steet als Konklusioun: «Après l'examen contradictoire, quarante dossiers restent incomplets et soixante-quatorze pièces justificatives font toujours défaut.» Dat heescht, déi Kontroll konnt eigentlech net duerchgefuert ginn.

D'Cour des Comptes stellt och fest, datt zum Beispill och bei den Employés de l'État: «À quatorze observations de la Cour, aucune explication ou une explication peu claire a été donnée par le Ministère.»

Wann een dann de Résumé hält vun deem ganze Beräich, da stellt ee fest, datt nom Examen contradictoire 75 Dokumenter, déi 41 Beamte betreffen, ëmmer nach net communiquéiert si ginn, an datt 147 Dossieren am Ganzen 183 Iertëmmer presentéieren, wouvun der 56 vum Ministère contestéiert ginn. Si maachen emol eng Ventilatioun vun all deene Schwieeregkeeten. Et géing ee sech op d'Allermannst wënschen, Här President, datt d'Ministèren an d'Administration du personnel de l'État an Zukunft e bësselche méi e Kollaboratiounsgeescht mat der Cour des Comptes, déi jo am Fong geholl de verlängerten Aarm vun der Chambre des Députés ass, géinge weisen.

Ech wollt zum Ofschloss nach eppes soen: An deem Échantillon, dee vun der Cour des Comptes ënnersicht ginn ass, ass den Enseignement net dra gewiescht, well si gemengt hunn, dat wär eng Carrière, déi relativ plane wär a wou d'Iertëmmer eigentlech net esou séier géinge virkommen. Mir hunn elo zënter kuerzem e Rapport spécial virleien, wou een Établissement scolaire méi genee ënnert d'Lupp geholl ginn ass a wou mer zu eiser grousser Iwwerraschung feststellen, datt eng Partie Modalitéiten, déi à la base vun der Berechnung vun de Gehälter vun den Enseignants sinn, keng legal Basis hunn, wou e Règlement, wat am Gesetz vun 1980 virgesinn ass, net geholl ginn ass, a wou dann iergendwéi awer sou, wéi soll een dat nennen, eng Circulaire oder eng Décision administrative oder ministérielle, déi awer keng legal Valeur hunn, à la base vun deene Berechnunge sinn.

Do geet et zum Beispill ëm déi Koeffizienten, déi fir vill Gespréich op anere Plaze suergen, oder déi Affär vun de sou genannte Gaga-Stonnen, a wann ee kuckt an deem Rapport wéi vill déi Stonnen ausmaachen, va vun 100 Stonnen, déi bezuelt ginn, der iergendwou an der Moyenne 60 nëmmen effektiv gehale ginn, an datt dat anert fiktiv Stonne sinn, déi dropgerechent ginn opgrond vun esou Usagen, deenen eng legal Basis feelt, da muss ech soen, dat betrëfft jo och dee Budget oder dee Kont, dee mer hei amgaange sinn ze diskutéieren. Da muss ech soen, da gëtt et héich Zäit, datt mer do awer eppes ënnerrhuelen, fir d'Legalitéit hierzustellen, well hei geet et ëm ganz, ganz déck Chifferen.

Dat gesot, Här President, mir haten de Budget net gestëmmt, mir wäerten eis duerfir och bei dësem Kont enthalten.

Ech soen lech Merci.

■ Une voix.- Très bien.

■ M. le Président.- Merci, Här Mehlen. Elo huet nach d'Regierung d'Wuert. Här Minister, wann ech gelift.

■ M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*.- Merci, Här President. Kuerz e puer Remarques. Fir d'éischt e Merci och vun der Sait vun der Regierung un d'Chamber an insbesondere un déi schréfflech a mëndlech Rapporteurs, déi Härén Hauptert a Clement. Zweetens, d'Satisfaktioun vun der Regierung, datt déi Konten an domat och d'Budgetsjoer mat engem groussen Excédent ofgeschloss hunn. Drëtzens, d'Satisfaktioun vun der Regierung, datt mer et fäerdeg bruecht hunn, opgrond vun deenen Amélioratiounen, déi duerch d'Kontabilitéitsgesetz vun 1999 entstane sinn, eis Délaie fir d'Transmissioun vun deenen Dokumenter un d'Parlament, déi definitiv Ofrechnung an d'Affektatioun vun de Plus-valuen an engem vill méi schnellen Délai ze maachen.

Et ass hei gesot ginn, näischt ass perfekt an näischt wäert och perfekt ginn. Et muss een awer hei feststellen, datt och d'Cour des Comptes d'Regierung lueft an der Fassong, wéi se besser déi Kontroll mécht a besser déi Konten ofschléisst. Duerfir wär ech frou, wann dës Konte kënnten hei d'Approbatoun vun der Chamber fanen.

Merci.

■ M. le Président.- Merci, Här Minister. Mir kommen dann elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5171.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi ass ugehall mat 41 Jo-Stëmmen an 19 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank (par M. Ali Kaes), Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Laurent Mosar), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert (par Mme Nancy Arendt), Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer (par Mme Nelly Stein), Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marcel Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen (par M. Lucien Thiel), MM. Fred Sunnen (par M. Marc Spautz), Lucien Thiel, Lucien Weiler (par M. Paul-Henri Meyers) et Michel Wolter (par M. Lucien Clement);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par Mme Colette Flesch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming (par M. Charles Goerens), Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner (par Mme Anne Brasseur);

MM. Claude Adam, François Bausch, Felix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. François Bausch), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Se sont abstenus: MM. Marc Angel (par M. John Castegnaro), Alex Bodry (par M. Fernand Diederich), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Aly Jaerling) et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Deem ass also esou.

Da komme mer un den nächste Projet um Ordre du jour vun haut, dat ass de Projet 5166 iwwert de Beruff vum Geometer. D'Wuert huet elo den Här Lucien Clement, stellvertretend fir den Här Rapporteur Norbert Hauptert. Här Clement, Dir hutt d'Wuert, wann ech gelift.

8. 5166 - Projet de loi modifiant la loi du 25 juillet 2002 portant création et réglementation des professions de géomètre et de géomètre officiel et portant modification de la loi modifiée du 28 décembre 1988 réglementant l'accès aux professions d'artisan, de commerçant, d'industriel ainsi qu'à certaines professions libérales

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

■ M. Lucien Clement (*CSV*), *rapporteur, en remplacement de M. Norbert Hauptert*.- Här President, Dir Dammen an Dir Härén, am Summer 2002 huet d'Chamber e Gesetz gestëmmt, dat de Beruff vum Geometer a vum „Géomètre officiel“ op der Basis vun enger Profession libérale reglementéiert huet.

Dëst Gesetz sollt haaptsächlech dozou bäidroen fir d'Retarden opzeschaffen, déi sech an der Kadasterverwaltung iwwer Joren accumuléiert hunn. Retarden, déi déi technesch Operatiounen an Etüden iwwert d'Grenze vu Grundstückern ubelaangen, wann dës Bemooßungen offiziellen Akten annexéiert gi mussen. Bis zu deem Datum waren d'Bemooßungen, déi den offiziellen Akten annexéiert hu misse ginn, nëmmen deenen offizielle Geometere vun der Kadasterverwaltung reservéiert.

D'Gesetz vum 25. Juli 2002 iwwert d'Libérialisatioun vun de Beruffer vum Geometer a vum offizielle Geometer schreift vir, datt den offizielle Geometer e Stage vun zwee Joer hei am Land maache muss, wouvun der sechs Méint an der Kadasterverwaltung ze absolvéieren sinn. D'Gesetz gesäit och nach vir, datt de Stage an der Verwaltung eréischt därerf entaméiert ginn no engem Joer Stage am Privatsektor.

An der Praxis huet dës lescht Measure awer zu zolitte Problemer gefouert. Problemer si sichtbar ginn, well u sech zu deem Zeitpunkt nach net genuch offiziell Geometer sech am Secteur privé etabléiert haten an esou och d'Plaze fir Stagiairen am Privatsektor nach äusserst rar waren. Dofir gesäit dëse Projet elo vir, datt an Zukunft d'Kandidate fir de Beruff vun offizielle Geometer hire Stage gläich an der Verwaltung ufänke kënnen.

Des Weidere proposéiert de Projet, de Stagiaire fir déi Zäit vun hirem Stage an der Verwaltung eng Indemnitéit kënnen ze bezuelen. Dës Indemnitéit oder d'Héicht vun dëser Indemnitéit gëtt iwwer Règlement grand-ducal festgeluecht.

D'Avisé vum Conseil d'État a vun de Beruffschambere vum Handwerk, vum Commerce, vum Travail a vun de Statsbeamte leien och vir. D'Chambre des Métiers, du Commerce a vum Travail hu keng wesentlich Bemierkung zum Projet ze maachen an hunn hiren Accord zu dësem Projet ginn.

De Statsrot an d'Statsbeamtekummer sinn e bësselche méi kritesch mam Projet ëmgaangen, besonnesch an dëser neier Mesure Problemer, déi sech kënnte bei der Verwaltung astellen, well se fäerten, d'Administratioun géif vun Demandé vu Stagiairen iwwerschwemmt ginn, besonnesch well jo och d'Demandé vu Kandidaten aus Länner aus der EU net kënnen refuséiert ginn.

D'Verwaltung gesäit dat net esou, well déi Stagiaire kengesfalls eng Belaaschtung fir si duerstellen. Am Géigendeel, se kënnen no enger kuerzer Aféierung an d'Verwaltung schonns wäertvoll Aarbecht fir de Stat maachen, deemno géif dann och de Vorschlag fir d'Bezuele vun enger Indemnitéit sech justifiéieren. Wohlwissend awer och, datt e Règlement grand-ducal vum 16. Abrëll 2003 besteet, deen d'Zuel vun de Stagiaire festleet an och limitéiert, esou datt d'Crainité vun ze ville Kandidaten, datt d'Berechtigung vun där Crainité geholl ginn ass.

D'Finanz- an d'Budgetskommisioun huet de Projet analyséiert an de Rapport ass vun der Kommisioun och unanime ugehall ginn. Se schléit dofir och der Chamber vir, de Projet an där Form ze stëmmen, wéi en elo virläit, an ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

■ Plusieurs voix.- Très bien.

■ M. le Président.- Merci, Här Clement. Éischt Riednerin ass d'Madame Doerner. Dir hutt d'Wuert, Madame Doerner.

Discussion générale

■ Mme Christine Doerner (*CSV*).- Här President, Dir Dammen an Dir Härén, d'Libéraliséierung vum Geometerstatut bréngt et mat sech, dass fir d'alleréischten an externe Geometer, wann en offiziell agréiert ass, Verméssunge ka virhuelen, awer och dass jonk Ingenieuren e Stage rémunéré bei der Kadasterverwaltung maache kënnen.

Dës zwou Dispositiounen erlaben eng optimal Kontinuitéit vun dëser wichteger Verwaltung, déi zesumme mam Hypothéikenamt eigentlech den État civil vun den Immobilien duerstellen. Mir wëssen, dass säit 1846 d'Kadasterverwaltung hei zu Lëtzebuerg mat grousser Präzisioun an Zouverléissegkeet d'Begrenzung an d'Beschreibung vun eise Stied, Dierfer a Lännereien op Basis vu Pläng a Kaarte géréiert. Dem Kadaster seng Kompetenze si villsäiteg an erstrecke sech fir d'éischt dobaussen um Terrain bei all Wieder fir Vermoossungen ze maachen, Pläng ze zeichnen an ze mutéieren, an dat esou gutt fir d'Regierung, fir de Stat wéi fir d'Gemengen a fir de Particulier, kontradiktöresch mat de Parteie Grenze festzustellen an ze verhandelen, dem Stat ze hëllef fir den Domaine public Terrainen opzekafen, a selbstverständlech och de classeschen Departement vun der Topo- a Kartographie ze féieren.

Déi nei Beruffsstruktur vum Geometer an d'Méiglechkeet, d'Stagiairen auszubilden, bedeuten e Léisungsusaz fir déi accumuléiert Retarden, déi bei den Emprisen, haaptsächlech vun de Gemengen, fir déi, déi sech ugehaaft hunn, opzeschaffen, déi selbstverständlech och entstane sinn duerch de massive Bau vun Autobunnen, vu Kilometer vu Stroossen a Contournement a selbstverständlech och vu Lotissementen.

Duerch d'Schafung vun engem autonome Geometer huet d'Aarbecht vum amtliche Geometer op kee Fall ofgehall, mä d'Aarbecht, seng Missiounen hu sech verlagert. Firwat? Well de fräischaffende Geometer, dat muss ee wëssen, sech uniquement ëm déi technesch Vermoossunge bekëmmert, säin Dossier an d'Kadasterverwaltung eragëtt, an den amtliche Geometer muss déi Vermoossunge kontrolléieren, validéieren a mutéieren.

Mä eng aner Sait vun der Erfolgsgeschicht vun eise Kadaster sinn d'Erneuerunge vun hirem Aarbechtsprozess an d'Aféierung vun engem dynameschen, vernetzten neien Internetsite. Dat ass ugaangen 1997, wou den numériséierte Kadasterplang agefuert ginn ass. Dat huet mat sech bruecht, dass méi wéi 1.800 Planchen, dat wëllt soen, déi Plan-iloten, gescannt gi sinn an informatiséiert gi sinn. Dir wësst, dass dat d'Integralitéit vum ganze Lëtzebuerger Territoire duerstellt. Dat wëllt soen, domadder si méi wéi 680.000 Parzelle Land vum Support papier plan op d'Informatik transferéiert ginn.

An enger zweeter Etapp huet de Kadaster mat der Hëllef vun enger Ingenieursfirma d'Fichiers alphabétiques aktualiséiert. Déi ware leie bliwwen. Dat wëllt soen, d'Notärsakten, wat d'Propriétaires ubetrëfft, konnten net mat Zäiten, duerch déi vill Aarbecht, iwwerschrivwe ginn.

Op den heitegen Dag sinn 59 Gemengen aktualiséiert. An dat bedeit, dass bei dësen 59 Gemengen déi al a respektabel Tradition, no där de Plang nach op der Hand à jour gesat ginn ass, an dat meeschtens bannent zwee Joer no der Vermoossung, dass déi Tradition säit kuerzem ersat ginn ass duerch eng quasi instantané Mutatiounsprozedur. Dat heescht, wann elo eng Parzell vermooss ass, da kritt si direkt vum amtliche Geometer eng spezifesch Kadasternummer, och wann et nach net aktéiert ginn ass; dat wëllt soen, och wann net den neie Propriétaire en Akt ënnerschriwwen hätt.

Do kann een doraus schléissen, dass hei eng Erlichterung kënnt, wat déi leidlech Prescription ubetrëfft, vun de Geometer a Kadasterpläng, wat d'Emprisen haaptsächlech vun de Gemengen ubetrëfft.

Schlussendlech huet d'Direktioun vum Kadaster, zesumme mat hire jonken Ingenieuren, eng revolutionär vernetzte Publicité foncière ausgeschafft. Duerch e Flux informatique, dee besteet zwëschen dem Enregistrement op där enger Sait, dem Kadaster op där anerer Sait, an an der Mëtt d'Notärstud, selbstverständlech mat der Hëllef vum Centre Informatique de l'État, kann d'Dokumentatioun vun de Rechtsverhältnissen vun enger Parzell Land, ob se bebaut ass oder net, direkt à jour gesat ginn.

Dat wëllt soen, den Notär iwwermëttelt seng Daten dem Kadaster; dat wëllt soen, seng Daten aus engem Notärsakt, ob dat e Verkauf ass, eng Deelung, eng Schenkung, ginn direkt dem Kadaster vermëttelt, dee späichert se elektronesch an domadder gëtt direkt eng Mise à jour net nëmme vun der Parzell, mä och vun der Publicité foncière gemaach. Dat wëllt soen, ech kann elo um Schierm nokuken, net nëmme wellech Kadasternummer et ass, mä och wat d'Lag, d'Gréisst, d'Classe cadastrale, d'Grenzen, d'Provenance, den Historique ass, a selbstverständlech och mat de Personellen an der Matricule vum Propriétaire.

Mä och d'Technik vun der Kadastervermoossung huet sech qualitativ verbessert. Déi topographesch Kaarte wäerten an Zukunft duerch e GPS-Vermoossungssystem berechent ginn. Wat schonns de Fall ass beim Office de Remembrement, déi, wat d'Felderzusammenlegung ubetrëfft, schonn dee System hunn. Heimadder, wësse mer, gëtt eng extrem prezis a séier Vermoossung méiglech. Mir wëssen, dass dës GPS-System an den 80er Joren développéiert ginn ass vum amerikaneschen Defense Department.

An da kommen ech zur Konklusioun: Mir stelle fest, dass d'Kadasterverwaltung mat hirem innovativen techneschen Geescht, technologeschen Geescht, sech dem Informationszeitalter ugepasst huet. Dat wëllt soen, si huet e Kadaster

ausgeschafft, deen zur Zefriddenheet zum eGovernment steet. Dat wëllt soen, de Kadaster ass méi no dem Bierger komm an de Bierger méi no dem Kadaster, an domadder geet déi optimal Kontinuitéit vun dëser wichteger Verwaltung fir eis all weider.

Merci.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien.

■ **M. le Président.**- Merci, Madame Doerner, dat war ganz interessant. Nächste Riedner ass den Här Charles Goerens.

■ **M. Charles Goerens (DP).**- Här President, mir hunn elo genuch Argumenter héieren, firwat datt mer fir dee Projet de loi do kënnen stëmmen, dofir bréngen ech den Accord vu menger Fraktioun.

■ **Une voix.**- Très bien.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Goerens. Nächste Riedner ass den Här Negri. Här Negri, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Roger Negri (LSAP).**- Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll dem Rapporteur, oder de Rapporteur, Merci soe fir hiren excellente schréfftlechen a mëndleche Rapport am Numm vun eiser Fraktioun.

Wéi d'Gesetz, dat mir haut amendéieren, virun dräi Joer zur Debatt stoung, hat eis Fraktioun deemools ferme Bedenken zum Ausdrock bruecht iwwert déi reell Avantagen, déi eng Libéralisatioun, beziehungsweise eng Privatisatioun an dësem Beräich géing bréngen. Ceci étant dit, d'Gesetz vum 25. Juli 2002 ass nun eemol do a mir mussen dat Bescht doraus maachen. A wann d'Besoinen nach ëmmer déiselwecht sinn, notament wat d'Délais d'évacuation vun den Dossierë betrëfft, musse mir elo kucken alles an d'Weeër ze leeche fir schnellstméiglech eng genügend héich Unzuel vu Geometere auszubilden an domadder d'Administratioun bei der Ausféierung vun hire Missiounen ze ënnerstëtzen.

Wat de Problem vun der Unzuel vun de Stagiäre betrëfft, dee souwuel vun der Chambre des Fonctionnaires wéi och vum Statsrot ënnerstrach ginn ass, huet d'Kommissioun schonn drop higewisen, dass eng Limitation express net néideg ass, vu datt de Règlement grand-ducal vum 16. Abrëll 2003 d'Zuel vun de Geometere, déi an enger Sessioun zouläseg sinn, festleet. Wat d'Rémunératioun ubelaangt, si mir och der Meinung, dass eng Indemnisation appropriéiert ass. Natierlech muss se awer och esou festgeluecht ginn, datt de Privatsektor net konkurrenzéiert gëtt.

Domadder ginn ech den Accord zu dësem Projet am Numm vun eiser Fraktioun a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Negri. Elo ass et nach um Här Gibéryen.

■ **M. Gast Gibéryen (ADR).**- Merci, Här President. Ech wëll dem Rapporteur an der Madame Doerner Merci soe fir déi gutt Explikatiounen, déi si eis iwwert déi ganz Geschicht an Entwécklung hei ginn hunn.

Ech mengen, mir waren och deemools mat deem Projet averstanen, wéi mer am Fong de Beruff vum Geometer liberaliséiert hunn. Mir hunn haut déi fräischaffend Geometere an déi amtlech Geometere, a villes ass an der Zwëschenzäit och an där Richtung geschitt. Dëse Projet féint selbstverständlech eis Zoustëmmung, a mir wiere selbstverständlech och frou, wann dat Ganzt géif dozou bäidroen, datt mer déi Retarden, déi trotzdeem nach bestinn, kéinte lues a lues opschaffen.

Mir wieren och frou, wa mer vläicht nach e bësse méi Transparenz an d'Verwaltung géifen erakréien, well

een dach awer ëmmer nach d'Gefill huet, datt d'Gemengen zum Beispill, wa se Demandé maachen, méi lues beaarbecht ginn an ënert de Koup kommen, fir ausmoossen ze kommen, wéi wann dat zum Beispill Privatpromoteuren oder aner Leit sinn, déi hir Terrainë gären ausgemoozt hätten. Dofir wiere mer frou, wann do e bësse méi Transparenz géif drakommen.

Wat d'Madame Doerner gesot huet vun där neier Moosnam, duerch déi alles informatiséiert ginn ass, begreisse mir; doduercher mengen ech ass och e gudd Fortschritt gemaach ginn. Do ass et och de Gemengen an Zukunft méiglech, wa si sech selwer déi Méiglechkeeten an de Gemengen, wat d'Informatik ubelaangt, ginn, och an Zukunft den direkten Zougrëff kënnen op dee System ze kréien, wat mengen ech och eng gutt Moosnam ass. Dofir, wéi gesot, mir hunn an deem heiten Domän an där Verwaltung vill Guddes geschafft an deene leschte Joren. Dofir ass et och selbstverständlech, datt mer d'Zoustëmmung zu dësem Projet wäerte bréngen.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Gibéryen. Elo huet nach d'Regierung d'Wuert. Här Minister, wann ech gelift.

■ **M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.**- Här President, ech sinn erstaunt, datt eng Verwaltung an d'Efforten, déi mer gemaach hunn, fir déi Problemer ze léisen, hei esou e Secours kritt. Ech soen am Numm vun all deenen, déi do schaffen, selbstverständlech Merci.

Mir haten a mir hunn nach ëmmer Retardé bei der Iwwerschreiwung vun den Notärsakten. Virun dräi Joer hate mer ronn 130.000 Akten, déi nach net iwwerschriwwen waren. Ech hunn doropperhin d'Décisioun geholl, fir ënnert der Kontroll vum Kadaster een Deel vun der Aarbecht vun deem Opschaffe vun deem Retard ze sous-traitéieren un Experten, déi eis dobäi gehollef hunn, niewent dem Effort an der Informatisatioun. Ech hunn elo d'Hoffnung, datt mer bis Enn des Joers vun dësem Joer all déi Retardé bei der Iwwerschreiwung vun den Notärsakten opgeholl hunn. Mir si gutt bäikomm. Wéi gesot, et bleiwen nach e bësse Retarden an e puer Problemer. Mä wéi gesot, ech hunn d'Hoffnung, datt mer bis Enn des Joers déi Retarden opgeholl hunn.

Och bei de Mesuragen, also bei der Grenzvermoossung, mengen ech och kënnt dat heiten hëllefen. Esou datt mer och do Problemer, déi mer nach hunn, léise wäerten. Ech mengen, Problemer soll een net verkennen, an op der richteger Schinn sinn. Dofir kënnen déi Moosnamen, déi mer hei haut hunn, déi complémenteaire sinn zu deenen, déi mer an der Vergaangenheet hunn, déi hei in extenso esouwuel vum Rapporteur, dem Här Clement, wéi vun anerem Orateur gesot gi sinn, dozou bäidroen, datt dëse wichtege Betrib, deen awer mat ganz ville Leit effektiv ze doen huet, déi Erwaardunge kann erfëllen, déi e muss.

Ech soe Merci.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Minister. D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5166.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5166 ass ugehall mat 58 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Ali Kaes), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert (par M. Marco Schank), Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis,

Patrick Santer (par M. Lucien Thiel), Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Nancy Arendt), Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen (par Mme Marie-Josée Frank), MM. Fred Sunnen (par M. Marcel Sauber), Lucien Thiel, Lucien Weiler (par M. Paul-Henri Meyers) et Michel Wolter (par M. Lucien Clement);

MM. Marc Angel (par M. Ben Fayot), Alex Bodry (par M. Roger Negri), John Castegnaro (par M. Romain Schneider), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Fernand Diederich);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par Mme Colette Flesch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming (par Mme Anne Brasseur), Claude Meisch (par M. Charles Goerens) et Carlo Wagner (par M. Henri Grethen);

MM. Claude Adam, François Bausch, Felix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. François Bausch), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Mir gi weider an eise Ordre du jour vun haut a mir kommen dann zur Diskussioun vum Projet de loi 5306 iwwert d'Assuranceprimen, an och do hu mer den Här Lucien Clement stellvertriedend fir den Här Rapporteur Norbert Hauptert. Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

9. 5306 - Projet de loi concernant l'assistance administrative entre les États membres de la Communauté européenne en matière de taxes sur les primes d'assurance

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

■ **M. Lucien Clement (CSV), rapporteur, en remplacement de M. Norbert Hauptert.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, am Kader vun der Bekämpfung vun der internationaler Steuerhannenzéierung sinn an der Vergaangenheet eng Rei Direktive geholl ginn iwwert déi géigesäiteg Ënnerstëtzung vun de kompetenten Administratiounen an deenen eenzelne Länner vun der EU.

Et geet hei, Här President, esouwuel ëm déi indirekt wéi och ëm déi direkt Steieren. Dës Direktive si selbstverständlech och an déi national Gesetzzer ëmgasat ginn. Esou hu mer zwee Gesetzzer, déi dës administrativ Assistance virgesinn: d'Gesetz vum 15. Mee 1979 iwwert d'Ënnerstëtzung a Saache vun den direkte Steieren an d'Gesetz vum 4. Juni 1981 iwwert d'Assistance a Saache vun der TVA. Dës zwee Gesetzzer decken eng eenzeg Direktiv of, an zwar d'Direktiv 77/799/CEE, déi duerch d'Direktiv 79/1070/CEE komplettéiert gouf.

De 7. Oktober 2003 huet de Conseil vun der Europäescher Unioun e Règlement geholl, dat déi administrativ Kooperatioun tëscht de Länner am Domän vun der TVA nach verstärkt. Duerch dëst Règlement, wat direkt an alle Länner applikabel war, huet d'Gesetz vum 4. Juni 1981 u sech keng

Daseinsberechtigung méi. Parallell dozou huet de Conseil eng Direktiv adoptéiert, déi d'Assistance vun deene jeeweilege Verwaltungen, déi an der Direktiv vun 1977 virgesinn ass, op de Recouvrement vun Taxen op de Versécherungsprimen ausdehnt.

Den Objet vum Projet 5306 ass deen, fir déi Direktiv an d'Lëtzebuerger Gesetzgebung ëmzesetzen. D'Regierung hat do en Text proposéiert, dee sech wäitgehendst un déi bestehend Gesetzzer, wat déi administrativ Assistance ubelaangt, ugelehnt huet. Si hat och virgesinn, datt d'Gesetz u sech scho sollt den 1. Januar 2004 a Kraaft trieden.

De Statsrot huet awer a sengem Avis gemengt, datt déi nei Direktiv u sech näischt anescht géif verlaangen, wéi dat bestehend Gesetz iwwert d'administrativ Ënnerstëtzung a Saachen TVA ze abrogéieren an en neien Dispositif légal, deen d'Assistance vum Recouvrement vun den Taxen op de Versécherungsprime mat virgesäit, aplaz ze setzen.

Ausserdeem huet de Statsrot eng formell Oppositioun gemaach, wat d'Retroaktivitéit vum Gesetz op den 1. Januar 2004 ubelaangt. De Conseil d'État huet dunn en neien Text proposéiert, deem d'Finanz an d'Budgetkommissioun sech no Réckprooch mat der Regierung uschlësse konnt. Déi eenzel Chambre vun der Agrikultur, vum Travail, vun de Statsbeamten, vum Commerce a vum Handwierk hunn ebenalls hiren Accord zu dësem Projet ginn.

D'Kommissioun huet de Rapport zu dësem Projet an hire Sëtzunge vum 24. Februar 2005 analyséiert an och unanime ugehall. Si schléit der Chamber dofir vir den Text, esou wéi en hei virläit, ze stëmmen.

Ech wëll dann nach zum Schluss den Accord vun der CSV-Fraktioun bréngen an ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Clement. Ageschriwwen ass den Här Charles Goerens.

Discussion générale

■ **M. Charles Goerens (DP).**- Ech wëll nëmme just soen, datt och meng Fraktioun dee Projet do stëmmt.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Goerens. Nach ageschriwwen ass den Här Negri. Dir hutt d'Wuert, Här Negri.

■ **M. Roger Negri (LSAP).**- Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll dem Rapporteur nach eng Kéier och Merci soe fir den excellenten schréfftlechen a mëndleche Rapport.

Dëse Gesetzesprojet situéiert sech am Kader vun der administrativer Kooperatioun zwëschent den EU-Memberstaaten am Beräich vun den direkten an indirekte Steieren; eng Kooperatioun, déi schonn am Dezember 1977 am Kader vun deene sou genannte 77/779/CEE-Direktiven instituéiert ginn ass. Am Artikel 1 gëtt dës Assistance administrative fir d'Taxen op d'Assuranceprimen agefouert an domadder déi europäesch Direktiv vum 7. Oktober 2003, déi d'Ausweitung vun der administrativer Kooperatioun am Beräich vun den direkten an indirekte Steiere virgesäit, an national Recht ëmtransposéiert.

Den Artikel 2 vum Projet, deen lech hei virläit, beschränkt sech dorop déi zwee Gesetzzer ze abrogéieren, déi bis elo d'Assistance an d'Coopération administrative am Beräich vun der TVA réglementéiert hunn, an zwar d'Gesetz vum 4. Juni 1981 an dat vum 23. Dezember 1992. Dës Gesetzgebung ass also net méi néideg, vu datt d'Coopération en matière de TVA am europäesche Règlement 1798 vum 7.

Oktober 2003 festgeluecht ginn ass an datt esou e Règlement net transposéiert muss ginn, mä direkt an all sengen Elementer um nationalen Niveau applizéiert ka ginn.

Domadder ginn ech am Numm vu menger Fraktioun den Accord zu dësem Projet a soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Negri. Elo huet eis Regierung d'Wuert. Här Minister, mir haten lech bal verluer. Mä huet d'Regierung näischt méi dozou ze soen?

(Négation)

Dann ass d'Diskussioun elo ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5306.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Laurent Mosar), MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert (par M. Marco Schank), Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer (par M. Ali Kaes), Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Nancy Arendt), Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen (par M. Lucien Thiel), MM. Lucien Thiel, Lucien Weiler (par M. Paul-Henri Meyers) et Michel Wolter (par M. Lucien Clement);

MM. Marc Angel (par Mme Lydie Err), Alex Bodry (par M. Roland Schreiner), John Castegnaro (par M. Romain Schneider), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par Mme Colette Flesch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming (par Mme Anne Brasseur), Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner (par M. Charles Goerens);

MM. Claude Adam (par M. Camille Gira), François Bausch, Felix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. François Bausch), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf (par M. Robert Mehlen) et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Mir kommen un den nächste Projet de loi vun haut. Dat ass de Projet 5298 iwwert d'Régimes douaniers. De Rapporteur vun dësem Projet ass den honorablen Här Laurent Mosar. Här Mosar, Dir hutt d'Wuert.

10. 5298 - Projet de loi portant approbation du Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, fait à Bruxelles, le 26 juin 1999

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

■ **M. Laurent Mosar (CSV), rapporteur.**- Merci, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Douaneskontrollen an -tariffer spillen haut eng eminent wichteg Roll am internationalen Handel an duerfir